



SIPAR ACTION 2022

MAI 2022 - N°79
www.sipar.org



*Adieu
Claude*

Claude Vincent
24 ans de présidence 1995 - 2019
au service des enfants du Cambodge



ÉDITO

L'année 2022 semble bien partie pour sonner la fin de l'épidémie de Covid au Cambodge. Le Nord du pays est désormais autorisé à vivre sans masque à l'extérieur. Il est désormais facile de se rendre au Cambodge, et nos administrateurs ont repris leurs missions ce mois de mai. Tous nos programmes sur le terrain fonctionnent à nouveau à plein temps et de façon normale. Les écoles sur l'ensemble du territoire sont ouvertes et travaillent à rattraper le retard accumulé par la fermeture forcée des lieux scolaires durant presque deux ans.

Cette année 2022 a bien démarré, avec la poursuite de la mise en place de notre programme consacré à l'orientation de la jeunesse. Le programme édition continue également à se développer et souhaite proposer plus de livres aux adultes. Nos bibliothèques mobiles touchent encore plus de bénéficiaires et nous travaillons à l'expansion de ce programme qui rencontre tant de succès.

Merci à vous de rester des amis et soutiens fidèles, dans un monde où les besoins semblent exponentiels.

Patrice Lucas - Président

À LA UNE

CLAUDE VINCENT, UN HOMME À LA VIE BIEN REMPLIE

Claude nous a quittés le 23 février dernier. Ses enfants, Corinne et Stéphane et Bernadette Chaventon, son amie de longue date ont co-écrit ce magnifique portrait et s'adressent à lui.

Les lecteurs du Sipar Action t'ont bien connu à travers tes éditoriaux lorsque tu étais président du Sipar-fonction que tu as assurée pendant 24 ans depuis le début de ta retraite jusqu'en 2019. Mais ta vie ne se limite pas à cette période alors, découvrons Claude à travers les âges, de 1932 à 2022.

Tu viens de la terre et d'une lignée d'agriculteurs, commerçants, artisans...Tu étais fier d'avoir gardé des mains d'homme de la terre épaisses et calleuses. Tu fus un écolier et un lycéen ambitieux, besogneux et appliqué. Tu as réussi. Tu quittes l'Indre où tu es né pour « monter à Paris » : prépa, internat, école de chimie (ENSCP) et premier stage en Norvège.

Puis tu as eu une vie de soldat : 27 mois de service militaire dont plus d'un an dans une Algérie en guerre, dans les montagnes de Kabylie. Officier artilleur, ce fut une

expérience de chef. Ce fut aussi une expérience douloureuse : celle de la mort dont tu as été témoin. Cela te poussera très vite après à retourner au Maroc et voir ces pays autrement qu'au bout d'un fusil.

Tu épouses Edith et vous passerez six ans au Maroc où tu diriges une usine de pâte à papier. À ton retour en France, tu travailles à Grenoble puis au siège de Rhône Progil à Paris. Tu participes pleinement à l'épopée du développement mondial de la silice avec le suivi des productions en Corée, au Brésil, en Chine, aux USA, ce qui impliquera de nombreux voyages. Tu as été un cadre impliqué et intègre, quitte à en souffrir dans tes ambitions.

Tu as eu une vie de père, trois enfants, dont Benoit, porteur d'un handicap, que vous avez su aimer, entourer, accompagner pendant plus de 46 ans et une vie de grand-père dont tu étais fier.

Toutes ces vies ont fait de toi un père en creux et en bosses, en pudeur et en réserve. Tu as eu une vie d'ami fidèle pour tes copains d'école, 70 ans d'amitié, ainsi que pour les marcheurs sur le chemin de Compostelle. Tu étais aussi un montagnard et un skieur acharné, et à 87 ans tu skiais encore.

Ta vie professionnelle a été aventureuse et pleine mais c'est avec le Sipar et le Cambodge que tu t'es épanoui pleinement. Tu t'es engagé grâce à ton amie Bernadette pour le développement d'un peuple par lui-même et pour lui-même.

Depuis plus de 25 ans et jusqu'à ces dernières semaines, le Sipar

t'a nourri. Le Cambodge peuple les murs de tes maisons et tu as un fils de plus : Sothik. Tu as pendant 24 ans tenu la barre du Sipar avec intelligence, compétence, audace et dévouement. Tu as su créer autour de toi une équipe soudée qui a permis à Sipar d'être aujourd'hui au Cambodge, ce pays que tu aimais tant, un partenaire reconnu du monde de l'éducation et un pilier de l'édition. Tu as su assurer ta succession : Patrice Lucas et toute une équipe rajeunie et dynamique assure la relève.

Merci Claude et merci Edith pour toutes ces années partagées. Tout ce que tu as semé demain fleurira.

LECTURE

LA BIBLIOTHÈQUE CENTRE D'ORIENTATION DU LYCÉE CHI HÉ OFFICIELLEMENT OUVERTE AUX ÉLÈVES

Dans le cadre du programme « Employabilité et Engagement Citoyen de la jeunesse Cambodgienne », la nouvelle Bibliothèque Centre d'Orientation (BCO) a été inaugurée et un Forum des carrières a eu lieu dans la province de Kampong Cham !



Le lycée Chi Hé est le second des 15 lycées prévus au programme à voir sa bibliothèque se transformer en BCO dans le cadre de notre nouveau projet « Employabilité et Engagement Citoyen de la jeunesse Cambodgienne » lancé en octobre dernier. Cette nouvelle bibliothèque dotée d'un espace multimédia donne l'accès à un ensemble documentaire imprimé et numérique de qualité. L'objectif ? Préparer la suite de leur parcours scolaire en toute conscience des besoins du marché et en connaissance des métiers.

Avec nos partenaires, Sipar a inauguré cette nouvelle BCO et organisé un Forum des carrières le 27 mars 2022 au lycée Chi Hé, avec la présence de S.E. Khieu Kanharith, Ministre de l'Information, S.E. Say Sam Al, Ministre de l'Environnement, S.E. Kol Pheng Vaddhana, représentant S.E. Hang Chuon Naron, Ministre de

l'Éducation, de la Jeunesse et des Sports, et Oknha Hay Ly Eang, Président de la Fondation Kinal, de l'entreprise PPM et de Confirel. Plus de 200 lycéennes et lycéens ont participé à l'événement et ont découvert les opportunités académiques et professionnelles s'offrant à eux ainsi que les possibilités de formations ou d'accès à l'emploi après l'obtention de leur diplôme. Nous remercions nos partenaires ainsi que la Fondation Kinal et S.E. Khieu Kanharith du soutien la mise en œuvre du projet ambitieux tourné vers les élèves des provinces.



MERCI SOTHEA, ET BONNE ROUTE !

Sothea Sin, coordinateur du programme bibliothèques et membre de Sipar Cambodge depuis dix ans nous quitte pour de nouvelles aventures. Sothea était engagé dans le projet de développement des bibliothèques à travers l'ensemble des programmes de Sipar. En 2018, il s'est notamment largement impliqué dans la réalisation du projet de bibliothèques dans les usines textiles. Récemment, il a également accompagné l'équipe dans le lancement du projet Jeunesse. Sipar le remercie pour son engagement et nous lui souhaitons du succès dans ses nouveaux projets.

LA PREMIÈRE PRISON CAMBODGIENNE PREND LE VIRAGE DU NUMÉRIQUE

La bibliothèque de la prison de Kampot est la première à se doter d'un laboratoire numérique équipé de 10 ordinateurs avec des contenus accessibles hors ligne pour favoriser la réinsertion des détenus.



Déjà 10 ans que Sipar s'investit au sein des 28 prisons cambodgiennes pour l'éducation des détenus. Toutes les prisons sont d'ores et déjà équipées de bibliothèques qui rencontrent un grand succès auprès de la population carcérale, plus de 25% des détenus sont usagers réguliers. Lecture, éducation et alphabétisation (niveau fin de primaire) sont les trois grandes activités qui régissent ce programme. Avec nos partenaires, nous souhaitons aujourd'hui aller plus loin en équipant chaque bibliothèque d'ordinateurs qui permettront aux détenus de se familiariser avec le numérique. L'objectif est de toucher 200 détenus par an dans chaque prison. Chaque ordinateur sera équipé d'un ensemble de contenu accessible hors ligne sur les thèmes de l'éducation, les langues, la formation professionnelle, le développement personnel, l'éducation numérique ou encore la préparation à la réinsertion.



La bibliothèque de la prison de Kampot est pilote dans ce projet et rencontre déjà un large succès, où plus de la moitié des bénéficiaires est âgée de moins de 25 ans et est souvent emprisonnée pour des délits mineurs de consommation ou vente de stupéfiants. Merci à nos partenaires Passerelles numériques, la Direction Générale des Prisons, le Ministère de l'Education cambodgien, l'AFD et la Fondation Pierre Bellon pour leur soutien dans cette nouvelle phase du programme « Bibliothèques en prisons » qui permet chaque jour à des milliers de détenus de lire, s'éduquer, préparer leurs réinsertions et surtout s'évader de leur quotidien en détention.



**TÉMOIGNAGE DE M. REAM IN,
DIRECTEUR ADJOINT DE LA PRISON DE KAMPOT :**

« Je suis très content que Sipar décide de lancer ce projet pilote dans notre prison car cela valorise les activités de la bibliothèque. De plus, cela permet aux détenus de se familiariser avec la technologie avant leur sortie et donc de favoriser leur réinsertion dans la société ».



Notre programme bibliothèques en prison impressionne au-delà des murs. Fin mars, S.E Jacques Pellet, Ambassadeur de France au Cambodge et les responsables de l'AFD Asie du Sud Est et Cambodge sont venus visiter la Bibliothèque Centre d'Education de la prison de Kandal, accompagnés des membres de l'équipe et du représentant du directeur du DGP. Merci à l'AFD et à la Fondation Pierre Bellon de leur soutien ainsi qu'au DGP de rendre ce projet possible dans les 28 prisons du royaume.

Cette année, Sipar fête ses 40 ans ! Déjà 40 années que le Sipar, en France puis au Cambodge, se met au service de l'accueil puis de l'accompagnement à l'éducation de la population cambodgienne. Il s'est passé tellement de choses en 40 ans que cet anniversaire mérite bien une édition spéciale du Sipar Action au mois de septembre prochain ! ;)

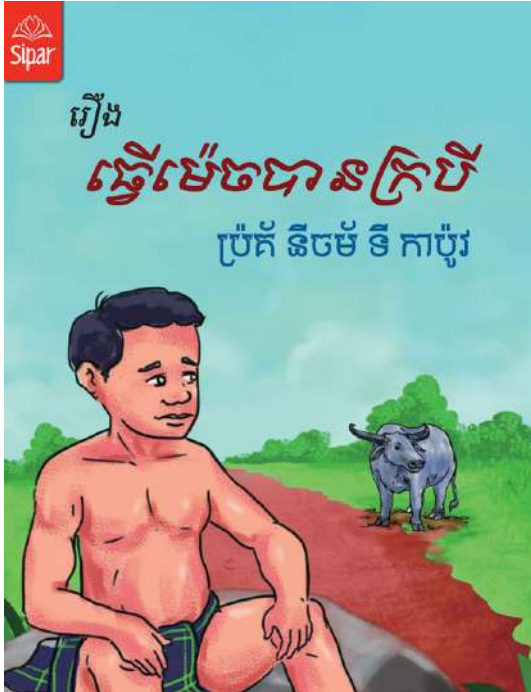
ÉDITION

SIPAR ENGAGÉ POUR PRÉSERVER LES TRADITIONS ORALES DES ETHNIES DU RATANAKIRI

Les minorités Tampouns et Jaraïs peuvent maintenant profiter de livres bilingues en khmer et continuer à faire vivre leurs langues traditionnelles à travers le livre.

Les livres / documents sortis :

Grâce au soutien de l'UNICEF, Sipar a poursuivi le projet « Éducation inclusive » en développant des kits de matériels pédagogiques et pour la première fois la publication de deux livres bilingues Khmer-Jaraï et Khmer-Tampoun. 4 000 livres de chaque titre, donc 8 000 livres au total ont été distribués aux élèves des écoles multilingues.



Le livre Khmer-Tampoun raconte la tradition de la cérémonie mortuaire propre à cette ethnie sous forme d'une histoire de fiction illustrée. Deux membres de l'équipe sont allés sur place chez les Tampouns (Sodany, éditrice auteur, et Visoth maquettiste illustrateur). Ils ont regardé, écouté, puis créé ce nouveau livre bilingue.



Le livre Khmer- Jaraï raconte l'histoire d'une compétition de tissage textile entre les habitants d'un village de la communauté. Pour ce titre, Sodany et Visoth ont encore su utiliser leur capacité d'information et leur talent créatif en créant une histoire qui met en lumière les coutumes des Jaraïs.

L'équipe éditoriale du Sipar a beaucoup de chance de pouvoir compter sur ces deux créatifs, capables d'aller s'informer sur place, puis de créer un titre avec ce qu'ils ont perçu, dans ce pays où les auteurs et illustrateurs n'ont jamais appris ce genre de pratiques.

Qui sont les Jaraïs et Tampouns ?

Les Jaraïs et les Tampouns sont des minorités ethnolinguistiques du Nord-Est du Cambodge, vivant dans les provinces de Ratanakiri et Mondoliri. Ils sont les premiers habitants de la région, réunis avec d'autres minorités au sein du groupe des Khmer Loeu (traduction de khmers d'en haut ou montagnards). Chaque ethnie a sa propre langue et ses propres traditions culturelles.

C'est en grande partie à cette population que s'adresse notre biblio-tuk-tuk au Ratanakiri qui permet chaque mois à plus de 300 enfants de profiter de sessions de lecture et d'animations autour du livre et de pouvoir emprunter des titres pour lire chez eux.

Pourquoi des livres multilingues ?

La mission de Sipar d'apporter le livre à tous ceux qui en ont besoin ne connaît pas de frontière. Notre vision est inclusive et il est important pour nous de permettre à tous les habitants du Cambodge, quelque-soit leur ethnie, d'avoir accès à des livres adaptés à leur langue et leur culture et par-dessus, tout de la préserver. En outre, les langues de ces minorités sont de tradition orale, aussi leur transcription avec l'alphabet Khmer permet de faciliter l'apprentissage de l'écrit dans les premières classes du primaire des enfants de ces groupes ethniques.



TÉMOIGNAGE DE KHVAT KHAMTOEUNG BIBLIOTHÉCAIRE DU TUK-TUK AU RATANAKIRI :

« Les livres bilingues mettent en lumière la culture et les traditions des groupes ethniques Jaraï et Tampoun. En tant que bibliothécaire travaillant directement avec des enfants issus des minorités ethniques, je pense que ces livres sont importants car ils permettent non seulement aux enfants de ne pas oublier leurs propres origines, mais ils apprennent également à lire dans leur langue ».

Lettre à nos donateurs et amis MAI 2022 Coordinatrice à Phnom Penh : Bopha Than
 Directeur de publication : Patrice Lucas / Comité de rédaction : Equipe de SIPAR à Phnom Penh.
 Equipe de Versailles : B. Chaventon, C. Bitouzet, Emmylou Drys
 Maquette et réalisation : Christophe Hénin Studio Pixels & Papillon - Impression : ISI Print
 Tous droits iconographiques réservés
 16 rue Champ Lagarde - 78000 VERSAILLES
 + 33 (1) 39 02 32 52 sipar.france@sipar.org

